Geistliches Wiegenlied

Emanuel Geibel

Die ihr schwebet

Um diese Palmen

In Nacht und Wind,

Ihr heil’gen Engel,

Stillet die Wipfel!

Es schlummert mein Kind.

Ihr Palmen von Bethlehem

Im Windesbrausen,

Wie mögt ihr heute

So zornig sausen!

O rauscht nicht also!

Schweiget, neiget

Euch leis’ und lind;

Stillet die Wipfel!

Es schlummert mein Kind.

Der Himmelsknabe

Duldet Beschwerde,

Ach, wie so müd’ er ward

Vom Leid der Erde.

Ach nun im Schlaf ihm

Leise gesänftigt

Die Qual zerrinnt,

Stillet die Wipfel!

Es schlummert mein Kind.

Grimmige Kälte

Sauset hernieder,

Womit nur deck’ ich

Des Kindleins Glieder!

O all ihr Engel,

Die ihr geflügelt

Wandelt im Wind,

Stillet die Wipfel!

Es schlummert mein kind.

A sacred cradle-song

English Translation © [Richard Stokes](https://www.oxfordlieder.co.uk/poet/238)

You who hover

Around these palms

In night and wind,

You holy angels,

Silence the tree-tops!

My child is sleeping.

You palms of Bethlehem

In the raging wind,

Why do you bluster

So angrily today!

O roar not so!

Be still, lean

Calmly and gently over us;

Silence the tree-tops!

My child is sleeping.

The heavenly babe

Suffers distress,

Oh, how weary He has grown

With the sorrows of this world.

Ah, now that in sleep

His pains

Are gently eased,

Silence the treetops!

My child is sleeping.

Fierce cold

Blows down on us,

With what shall I cover

My little child’s limbs?

O all you angels,

Who wing your way

On the winds,

Silence the tree-tops!

My child is sleeping.

Translations by Richard Stokes, author of The Book of Lieder (Faber, 2005)